

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 92 (2005)  
**Heft:** 12: Fassaden = Façades

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

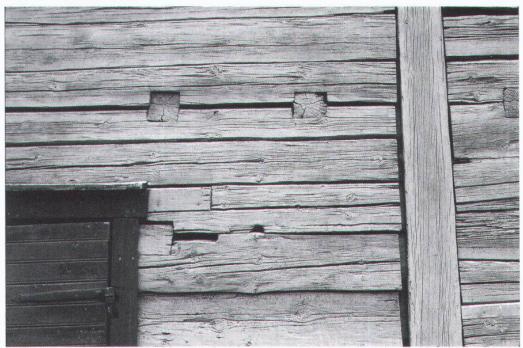


Bild: Christoph Wieser

## Spielräume

Gute Architektur, das zeigt sich in Wettbewerben immer wieder, ist oft das Ergebnis einer überraschenden Interpretation der jeweiligen Rahmenbedingungen. Die geschickte Auslotung und Nutzung vorhandener Spielräume sowie deren Schaffung auf den verschiedensten Ebenen mittels geeigneter Entwurfsstrategien oder Detaillösungen gehört zu den grössten Herausforderungen des Metiers. Denn die Auseinandersetzung mit der Realität lässt sich weder umgehen, noch soll sie als Korsett in Erscheinung treten. Wir zeigen Bauten, die Spielräume öffnen und solche, die sie sich auf provokative und innovative Weise nehmen. Wir untersuchen aber auch Details in Bezug auf ihren Umgang mit Toleranzen und erfahren von einem Komponisten zeitgenössischer klassischer Musik, wo und welche Spielräume er in seiner Arbeit setzt.

## Tolérances

Comme les concours ne cessent de le montrer, la bonne architecture est souvent le résultat d'une interprétation surprenante des conditions cadre. L'identification et l'utilisation des marges de manœuvre en présence ainsi que la création de telles marges aux niveaux les plus variés s'opèrent au moyen de stratégies de projet appropriées ou de solutions de détail. Elles figurent parmi les plus grands défis du métier, car on ne peut pas éviter l'examen de la réalité, ni

la percevoir comme un corset. Nous présentons des bâtiments qui se donnent des marges de manœuvre et d'autres qui se les approprient de façon provocante et novatrice. Mais nous examinons aussi des détails sous l'angle de vue de la gestion des tolérances. Enfin, un compositeur contemporain de musique classique nous apprend où se trouvent et quelles sont les marges de manœuvre qu'il met dans son travail.

## Tolerances

The fact good architecture is often the result of a surprising interpretation of given circumstances is something that is frequently seen in competitions. Skilful investigation and exploitation of the existing tolerances and their creation on different levels by means of appropriate design strategies or detail solutions are among the greatest challenges of the profession. Critical examination of the reality of the project cannot be avoided, but it should not take the form of a restrictive corset. We show buildings that open up tolerances and others that exploit them in provocative and innovative ways. But we also explore details with reference to their treatment of tolerances, and we learn from a composer of modern classical which tolerances he recognises in his work, and where.

## Impressum

92./59. Jahrgang, ISSN 0257-9332  
werk, bauen + wohnen erscheint zehnmal  
jährlich im Verlag Werk AG, Zürich

## Verlag und Redaktion

Talstrasse 39, CH-8001 Zürich  
Tel. 044 218 14 30, Fax 044 218 14 34  
E-Mail: [redaktion@wbw.ch](mailto:redaktion@wbw.ch)  
[www.werkbauenundwohnen.ch](http://www.werkbauenundwohnen.ch)

## Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS  
Bund Schweizer Architekten/Fédération des Architectes Suisses  
VSI.ASAL. Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/-architektinnen/  
Association Suisse des Architectes d'Intérieur

## Redaktion

Nott Caviezel (nc) Chefredaktor, Sabine von Fischer (svf),  
Martin Tschanz (mt), Christoph Wieser (cw)  
Redaktion VSI.ASAL: Ariana Pradal (ap)

## Geschäftsleitung

Regula Haffner (rh)

## Grafische Gestaltung

heike ossenkop pinxit, Erika Schaffner, Barbara Urben  
[www.hopinxit.ch](http://www.hopinxit.ch)

## Redaktionskommission

Prof. Dr. Akos Moravánszky (Präsident), Dr. Robert Abt,  
Marco Bakker, Francesco Buzzi, Marco Meier, Tom Pulver

## Druckvorstufe

NZZ Fretz AG, Schlieren

## Druck

Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

## Korrespondenten

Matthias Ackermann, Basel; Anneke Bokern, Amsterdam;  
Geneviève Bonnard, Monthey; Francesco Collotti, Milano; Paolo Fumagalli,  
Lugano; Petra Hagen Hodges, Frankfurt; Dr. Gert Kähler, Hamburg;  
Momoya Kaijima, Tokio; Otto Kapfinger, Wien; Jacques Lucan, Paris;  
Christoph Luchsinger, Luzern; Rodolphe Lüscher, Lausanne; Sylvain  
Malfroy, Neuchâtel; Philipp Oswalt, Berlin; Petr Pelčák, Brno; Andreas  
Ruby, Köln; Yehuda Safran, Paris; Karin Serman, Zagreb; Klaus Dieter  
Weiss, Hannover; Anne Wermeille, Porto; Walter Zschokke, Wien.  
bauen + rechten: Dr. Thomas Heiniger, Rechtsanwalt, Zürich; Isabelle Vogt,  
Rechtsanwältin, Zürich

## Übersetzungen

Jacques Debains, Paul Marti, Maureen Oberli-Turner

## Inseratenverwaltung

Verlag Bauen+Wohnen GmbH,  
Gilbert Pfau, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich  
Verlagsleitung: Judith Guex  
Tel. 01 362 95 66, Fax 01 362 70 32, [b.wanzeigen@duebinet.ch](mailto:b.wanzeigen@duebinet.ch)  
RS MEDIA SALE, Rudolf Schwenkfelder  
Frauenfelderstrasse 27, 8535 Herdern  
Tel. 052 740 01 90, Fax 052 740 01 92, [rsmediasale@bluewin.ch](mailto:rsmediasale@bluewin.ch)

## Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG, Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St. Gallen  
Tel. 071 272 72 36, Fax 071 272 75 86  
E-Mail: [wbw@zollikofer.ch](mailto:wbw@zollikofer.ch)

## Bezugsbedingungen Inland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr.	200.–
Studentenabonnement	Fr.	140.–
Einzelhefte (+ Porto)	Fr.	25.–

## Bezugsbedingungen Ausland (inkl. Porto)

Jahresabonnement	Fr./€	220.–/135.–
Studentenabonnement	Fr./€	145.–/ 95.–
Einzelhefte (+ Porto)	Fr./€	25.–/ 16.–

Kündigungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert. Vervielfältigung, Nachdruck oder elektronische Weiterverarbeitung, auch mit Quellenangabe, nur mit Bewilligung des Verlages.

## Umschlag

Tony Fretton, The Red House, Chelsea, London. – Bild: Hélène Binet